

Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie uważajcie, że przyszedłem rzucić pokój na — ziemię. Nie przyszedłem rzucić pokój, ale miecz.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie wnioskowalibyście że przyszedłem rzucić pokój na ziemię nie przyszedłem rzucić pokoju ale miecz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie sądźcie, że przyszedłem rzucić pokój na ziemię; nie przyszedłem rzucić pokoju, ale miecz.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie uważajcie, że przyszedłem rzucić pokój na ziemię. Nie przyszedłem rzucić pokój, ale miecz.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie wnioskowalibyście że przyszedłem rzucić pokój na ziemię nie przyszedłem rzucić pokoju ale miecz

¹⁾ Przyjście Jezusa wywołuje podwójny skutek: przynosi pokój i konflikt. Z jednej strony przynosi i wprowadza pokój między człowiekiem a Bogiem i między człowiekiem a jego bliźnim – Jezus bowiem jest Księciem Pokoju (<x>290 9:6</x>), Jego przyjście zapowiada pokój (<x>490 2:14</x>), Jezus pozostawia nam swój pokój (<x>500 14:27</x>). Z drugiej strony przyjście Jezusa oznacza konflikt z tymi, którzy bardziej ukochali zło niż dobro, ciemność niż światłość i diabła niż Chrystusa (<x>500 1:5</x>. 9-11; <x>500 3:18</x>; <x>600 3:2</x>).